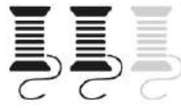
6851

burda young

Kleid & Shirt
Robe & T-Shirt
Dress & Shirt
Vestido & Camisa



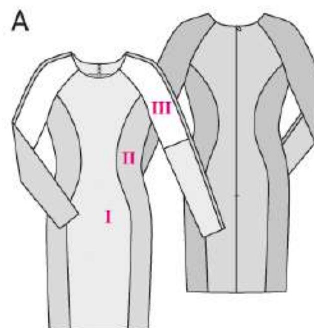
mittel
moins facile
average
dificultad media

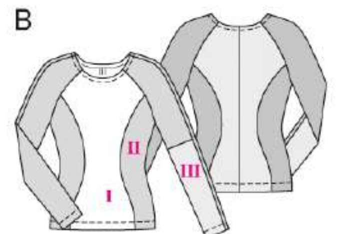
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 32-42
US 6-16









Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



3 / 2014

burda style 6851

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

KLEID & SHIRT ROBE & T-SHIRT DRESS & SHIRT VESTIDO & CAMISA

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	32	34	36	38	40	42	32	34	36	38	40	42
A I	m	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶
A II	m	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	1,05 ▶	1,10 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶
B I	m	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶
B II	m	0,95 ▶	0,95 ▶	0,95 ▶	1,15 ▶	1,15 ▶	1,15 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶	0,90 ▶
A III, B III	m	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Nur bi-elastische Stoffe

Two-way stretch fabrics only

Uniquement des tissus bi-élastiques

Alleen bi-elastische stoffen

Solo tessuti bielastici

Sólo géneros bielásticos

Endast bi-elastiska tyger

Kun bi-elastiske stoffer

Только биэластичные ткани

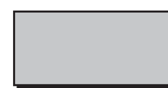
A:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 20 cm

60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

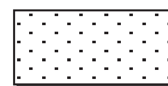
A — I, II, III — 54 cm — 79 - 99 cm

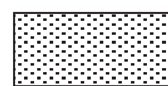
B — I, II, III — 60 - 62 cm — 87 - 107 cm

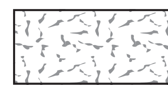
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany


rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

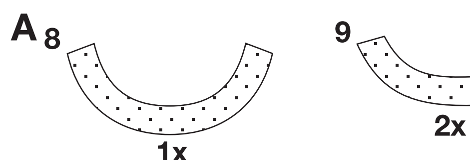

linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

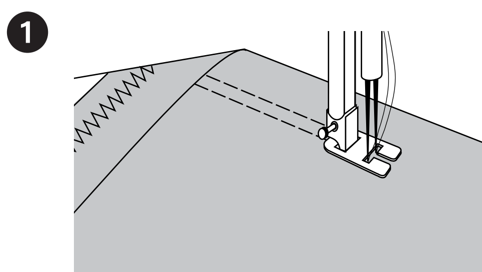

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

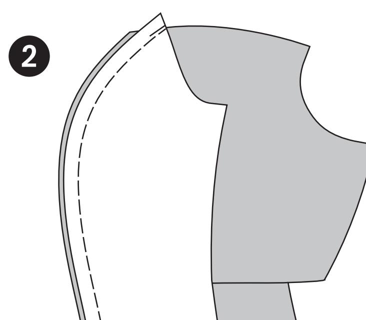

Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

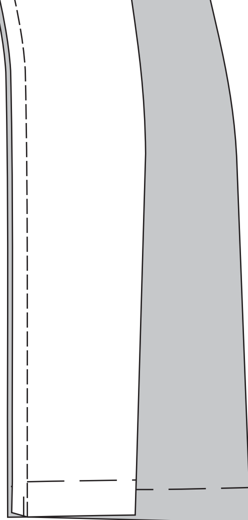

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

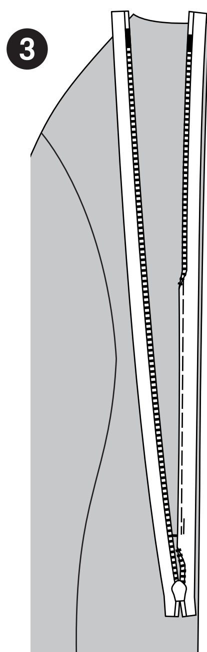
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

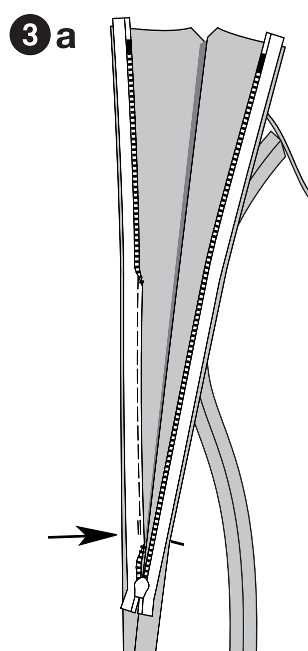


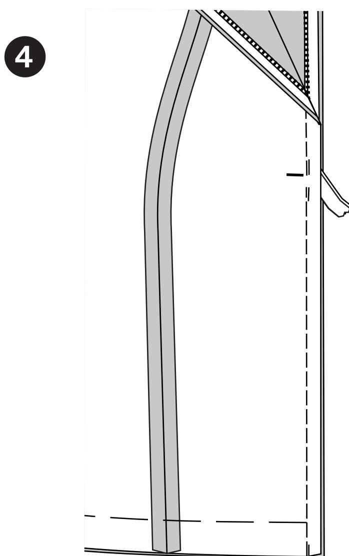


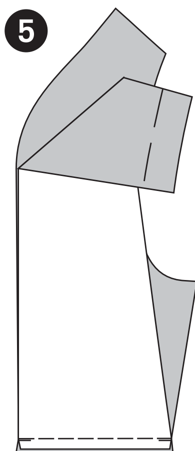


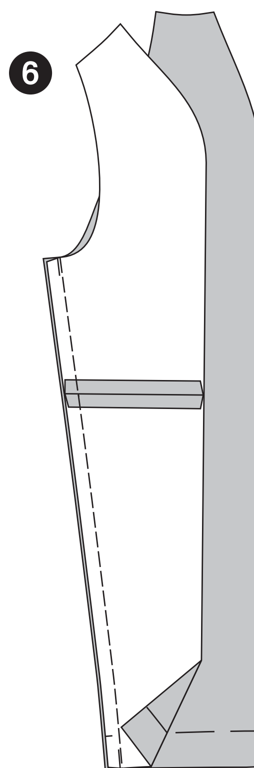


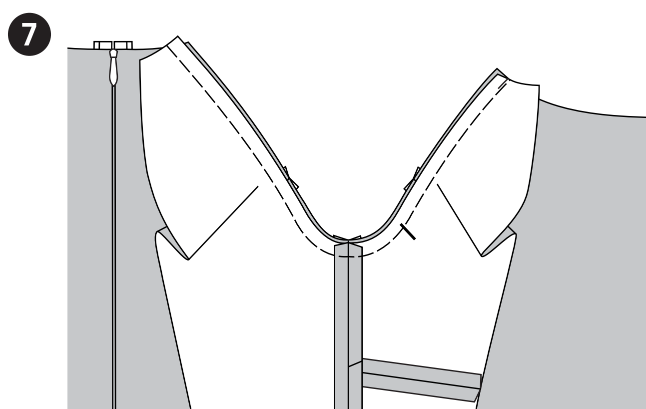

3

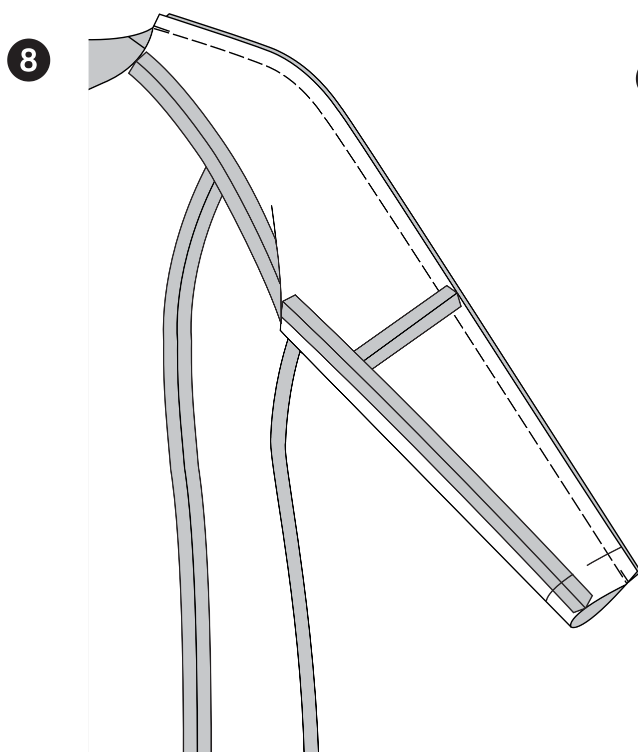

3a

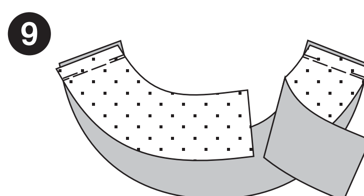

4

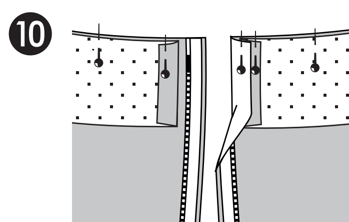

5

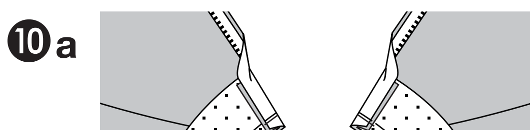

6

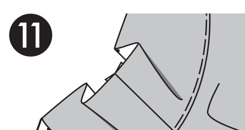

7

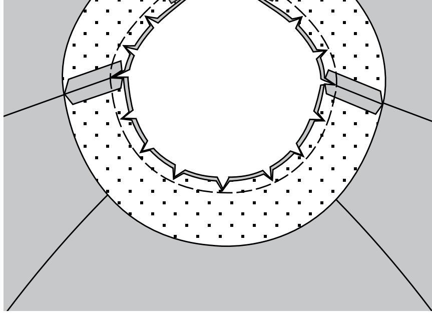

8


9


10

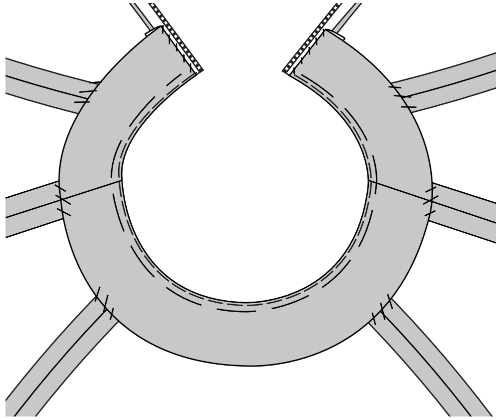

10a


11

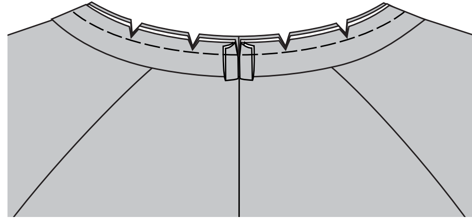




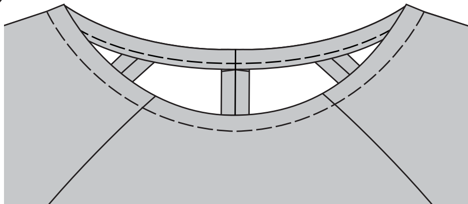
⓬



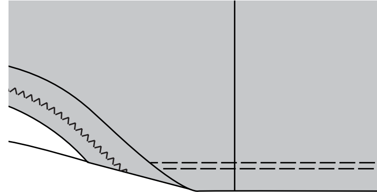
⓭



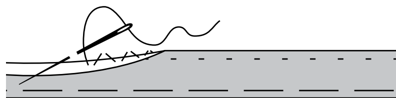
⓮



⓯



⓰



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Mittl. Vorderteil 1x
A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B 3 Mittl. Rückenteil 2x
A B 4 Seitl. Rückenteil 2x
A B 5 Vord. Ärmel oben 2x
A B 6 Vord. Ärmel unten 2x
A B 7 Rückw. Ärmel 2x
A 8 Vord. Besatz 1x
A 9 Rückw. Besatz 2x
B 10 Streifen / Halsausschnitt 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 9,
für das SHIRT **B** Teile 1 bis 7 und 10
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB
Stoff I, Stoff II, Stoff III
A: Teile 1, 3, 6, 8 und 9 aus Stoff I, Teile 2, 4 und 7 aus Stoff II, Teil 5 aus Stoff III zuschneiden.
B: Teile 1, 3 und 10 aus Stoff I, Teile 2, 4, 5 und 7 aus Stoff II, Teil 6 aus Stoff III zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **B** an Teil 10 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Center Front 1x
A B 2 Side Front 2x
A B 3 Center Back 2x
A B 4 Side Back 2x
A B 5 Upper Front Sleeve 2x
A B 6 Lower Front Sleeve 2x
A B 7 Back Sleeve 2x
A 8 Front Facing 1x
A 9 Back Facing 2x
B 10 Strip / Neckline 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 9,
for the TOP view **B** pieces 1 to 7 and 10.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB
Fabric I, Fabric II, Fabric III
A: Cut pieces 1, 3, 6, 8 and 9 of fabric I, pieces 2, 4 and 7 of fabric II, piece 5 of fabric III.
B: Cut pieces 1, 3 and 10 of fabric I, pieces 2, 4, 5 and 7 of fabric II, piece 6 of fabric III.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 10 for view **B** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Milieu devant 1x
A B 2 Côté devant 2x
A B 3 Milieu dos 2x
A B 4 Côté dos 2x
A B 5 Devant de manche supérieur 2x
A B 6 Devant de manche inférieur 2x
A B 7 Dos de manche 2x
A 8 Parementure devant 1x
A 9 Parementure dos 2x
B 10 Bande / encolure 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons
les pièces 1 à 9 pour la ROBE **A**,
les pièces 1 à 7 et 10 pour le T-SHIRT **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Sie vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB
Tissu I, tissu II, tissu III
A: couper les pièces 1, 3, 6, 8 et 9 dans le tissu I, les pièces 2, 4 et 7 dans le tissu II, la pièce 5 dans le tissu III.
B: couper les pièces 1, 3 et 10 dans le tissu I, les pièces 2, 4, 5 et 7 dans le tissu II, la pièce 6 dans le tissu III.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **B** à la pièce 10 (le surplus est compris).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice

der Packung.

A
EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Um die Dehnbarkeit des Materials zu erhalten die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL bzw. STRETCHNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt. Zugaben möglichst mit Overlockstichen versäubern.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

A KLEID / B SHIRT
Vord. Teilungsnähte

❷ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.

Rückw. Teilungsnähte genauso heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben jeweils zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

A

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Rückw. Kleidkanten versäubern.

❸ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (3a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

❹ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

B

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften und steppen. Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

AB

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

A
INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Notes on working with stretch fabrics:
To retain the elasticity of the fabric, use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE or a STRETCH NEEDLE designed for stretch fabrics. The ball-point tip will not damage the fabric. Neaten allowances with overlock stitching if possible.

❶ Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

A DRESS / B TOP
Front Panel Seams

❷ Lay side front pieces right sides together with center front. Baste front panel seams (seam number 1) and stitch.

Baste **back panel seams** likewise (seam number 2) and stitch.
Trim allowances, neaten and press seams open.

A

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten back edges.

❸ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (3a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper.

Center Back Seam

❹ Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside. Secure ends of stitching.
Press allowances open.

B

Center Back Seam
Lay back pieces right sides together. Baste center seam and stitch. Trim allowances, neaten and press open.

AB

Side Seams
Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 3) and stitch. Trim allowances, neaten and press open.

explicative est jointe à la pochette.

A
ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
Pour préserver l'élasticité de la matière, piquer les coutures avec un un point élastique automatique ou un point zigzag étroit. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, il faut utiliser une AIGUILLE SPÉCIALE POUR LE JERSEY ou LE STRETCH dont la pointe arrondie n'abîmera pas les mailles du tissu.
Surfiler les surplus de préférence au point overlock.

❶ Coudre les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMELÉE. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors de la piqûre et rendent la couture élastique.

A ROBE / B T-SHIRT
Coutures de découpe devant

❷ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, bâtir les coutures de découpe devant (chiffre 1) et piquer.

Bâtir de même les **coutures de découpe dos** (chiffre 2) et piquer.
Réduire les surplus de chaque couture, les surfiler et les écarter au fer.

A

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler les bords dos de la robe.

❸ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (fig. 3a).
Sur chaque bord de fente, piquer du haut vers le repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❹ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas, aussi loin que possible, vers le repère de fente. Repousser légèrement la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de la couture.
Ecarter les surplus au fer.

B

Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit, bâtir et piquer la couture milieu. Réduire les surplus, les surfiler et les écarter au fer.

AB

Coutures latérales
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 3) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler et les écarter au fer.

DEUTSCH

AB

Vord. Ärmel

❺ Unteres vord. Ärmelteil rechts auf rechts auf das obere vord. Ärmelteil legen, Naht steppen (Nahtzahl 4). Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

❻ Vord. Ärmel rechts auf rechts auf die rückw. Ärmel legen, **untere Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 5) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel feststeppen

❼ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken, die untere Ärmelnaht trifft auf die Seitennaht. Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Ärmel festheften (Nahtzahl 6) und -steppen.
Zugaben versäubern und jeweils von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

Obere Ärmelnähte

❽ Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Obere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 8) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

A

Halsausschnitt / Besatz

❾ Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 9).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

❿ Besatz rechts auf rechts auf den Ausschnitt stecken; die Schulternähte treffen auf die oberen Ärmelnähte. Die rückw. Bestzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem

Besatz feststecken. Besatz festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (10a).

⓫ Besatz nach oben legen. Zugaben in den Besatz bügeln und so

ENGLISH

AB

Front Sleeves

❺ Lay lower front sleeve piece right sides together with upper front sleeve piece. Stitch seam (seam number 4). Trim allowances, neaten and press open.

❻ Lay front sleeves right sides together with back sleeves. Baste **underneath sleeve seams** (seam number 5) and stitch.
Trim allowances, neaten and press open.

Stitch Sleeves

❼ Pin sleeves into armholes with right sides facing. Match underneath sleeve seam with side seam. Match markings 7 on sleeve and front. Baste sleeves (seam number 6) and stitch.

Neaten allowances and press open from upper edges to beginning of curve.

Top Sleeve Seams

❽ Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste top sleeve seams (seam number 8) and stitch.
Trim allowances, neaten and press open.

A

Neckline / Facing

❾ Lay back facings right sides together with front facing. Stitch shoulder seams (seam number 9).
Press allowances open. Neaten outside facing edge.

❿ Pin facing right sides together with neckline, matching shoulder seams with top sleeve seams. Fold back facing edges out $\frac{3}{16}$" (0.5 cm) before slit edges, pin at neckline edge.

Fold zipper tape out and pin in place over facing. Baste facing and stitch. Trim seam allowances, clip curves (10a).

⓫ Lay facing up. Press allowances onto facing and stitch to to facing

FRANÇAIS

AB

Devants de manche

❺ Poser un devant de manche inférieur, endroit contre endroit, sur chaque devant de manche supérieur, piquer la couture (chiffre 4). Réduire les surplus, les surfiler et les écarter au fer.

❻ Poser les devants de manche, endroit contre endroit, sur les dos de manches, bâtir les **coutures inférieures de manche** (chiffre 5), piquer. Réduire les surplus, les surfiler et les écarter au fer.

Montage des manches

❼ Epingler les manches, endroit contre endroit, sur les emmanchures, poser la couture inférieure de manche sur la couture latérale. Superposer les repères transversaux 7 des manches et du devant. Bâtir les manches (chiffre-repère 6) et piquer.
Surfiler les surplus de chaque couture et les écarter au fer du haut vers le début de l'arrondi.

Coutures supérieures de manche

❽ Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les coutures supérieures de manche (chiffre-repère 8) et piquer.
Réduire les surplus, les surfiler et les écarter au fer.

A

Encolure / parementure

❾ Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 9).
Ecarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

❿ Epingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; poser les coutures d'épaule sur les coutures supérieures de manche. Rabattre les bords dos de la parementure à 0,5 cm en retrait des bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure.

Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler par-dessus la parementure. Bâtir et piquer la parementure. Réduire les surplus de couture, cranter dans les arrondis (fig. 10a).

⓫ Coucher la parementure vers le haut. Coucher les surplus sur la

weit wie möglich schmal neben der Naht auf den Besatz steppen.

⓬ Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Zugaben der oberen Ärmelnähte nähen.

B

Halsausschnitt / Stoffstreifen
Streifen der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

➻ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

⓭ Streifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften; die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden in der rückw. Mitte einschlagen. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

⓮ Streifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen.

AB

Saum

⓯ Saum umheften, bügeln. Untere Kante mit der ZWILLINGSNADEL 3,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Oder

⓰ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmelsaum genauso feststeppen oder von Hand annähen.

close to seam as far as possible.

⓬ Baste facing to inside, press. Sew facing on at zipper tapes and at allowances of top sleeve seams by hand.

B

Neckline / Fabric Strip
Press strip in half lengthwise, wrong side facing in.

➻ Trim allowance at edge of neckline to ⅜" (1 cm).

⓭ Baste strip right sides together with neckline so that open edges lie on the allowance. Turn in ends at center back. Stitch strip ⅜" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves.

⓮ Baste strip to inside, press. Topstitch neckline ¼" (0.7 cm), catching strip.

AB

Hem

⓯ Baste hem to inside, press. Topstitch lower edge 1½" (3.5 cm) wide with the TWIN NEEDLE, catching hem.

Alternative:

⓰ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Stitch **sleeve hem** likewise or sew by hand.

parementure, les piquer assi loin que possible au ras de la couture sur la parementure.

⓬ Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière et sur les surplus des coutures supérieures de manche.

B

Encolure / bande de tissu
Plier la bande en deux dans le sens de la longeur, l'envers à l'intérieur.

➻ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.

⓭ Bâtir la bande, endroit contre endroit, sur l'encolure; poser les bords ouverts sur le surplus. Remplier les extrémités sur la ligne milieu dos. Piquer la bande à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

⓮ Plier et bâtir la bande sur l'envers, repasser. Surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord, fixer aussi la bande.

AB

Ourlet

⓯ Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser. Surpiquer le vêtement avec l'AIGUILLE JUMELÉE à 3,5 cm du bord inférieur, fixer l'ourlet.

Ou bien

⓰ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

Piquer de même l'**ourlet de manche** ou le coudre à la main.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 middenvoorpand 1x
A B 2 zijvoorpand 2x
A B 3 middenachterpand 2x
A B 4 zijachterpand 2x
A B 5 voormouw boven 2x
A B 6 voormouw onder 2x
A B 7 achtermouw 2x
A 8 beleg voor 1x
A 9 beleg achter 2x
B 10 strook / halsrand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 9,
voor SHIRT **B** de delen 1 tot 7 en 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➸ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB
Stof I, stof II, stof III
A: de delen 1, 3, 6, 8 en 9 van stof I, de delen 2, 4 en 7 van stof II, deel 5 van stof III knippen.
B: de delen 1, 3 en 10 van stof I, de delen 2, 4, 5 en 7 van stof II, deel 6 van stof III knippen.
➸ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **B** bij deel 10 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti centrale 1x
A B 2 davanti laterale 2x
A B 3 dietro centrale 2x
A B 4 dietro laterale 2x
A B 5 manica davanti superiore 2x
A B 6 manica davanti inferiore 2x
A B 7 manica dietro 2x
A 8 ripiego davanti 1x
A 9 ripiego dietro 2x
B 10 striscia / scollo 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 9;
per il VESTITO **B** le parti 1 - 7 e 10
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➸ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB
Tessuto I, II e III
A: tagliate le parti 1, 3, 6, 8 e 9 nel tessuto I, le parti 2, 4 e 7 nel tessuto II, la parte 5 nel tessuto III.
B: tagliate le parti 1, 3 e 10 nel tessuto I, le parti 2, 4, 5 e 7 nel tessuto II, la parte 6 nel tessuto III.
➸ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 10 di **B** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero central 1 vez
A B 2 delantero lateral 2 veces
A B 3 espalda central 2 veces
A B 4 espalda lateral 2 veces
A B 5 manga delantera, arriba 2 veces
A B 6 manga delantera, abajo 2 veces
A B 7 manga posterior 2 veces
A 8 vista delantera 1 vez
A 9 vista posterior 2 veces
B 10 tira / escote 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 9,
para el SHIRT **B** las piezas 1 a 7 y 10
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➸ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB
Tela I, tela II, tela III
A: cortar las piezas 1, 3, 6, 8 y 9 de la tela I, las piezas 2, 4 y 7 de la tela II y la pieza 5 de la tela III.
B: cortar las piezas 1, 3 y 10 de la tela I, las piezas 2, 4, 5 y 7 de la tela II y la pieza 6 de la tela III.
➸ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **B** en la pieza 10 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

A
TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Om de rekbaarheid van de naden te behouden de naden met smal ingestelde zigzagsteken of met een speciale elastische steek stikken. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijngebreide stoffen neemt u een TRICOT-NAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.
De naden indien mogelijk met overlocksteken afwerken.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELING-NAALD stikken. Aan de goede kant met twee bovendraden en een onderdraad steken stikken. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

A JURK / B SHIRT
Deelnaden voor

❷ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier rijgen (naadcijfer 2) en stikken.
Naden bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

A

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de jurk zigzaggen.

❸ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (3a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

❹ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
De naad openstrijken.

B

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen en stikken. Naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

AB

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

A
RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

Alcuni suggerimenti per i tessuti estensibili
Al fine di non compromettere l'elasticità del tessuto, impunturare le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o a punto zig-zag piatto. Fare attenzione che la tensione del filo non sia troppo forte. Per i tessuti di maglina piuttosto fini inserire nella macchina lo speciale AGO PER JERSEY o l'AGO PER TESSUTI STRETCH che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserite nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

A VESTITO / B SHIRT
Cuciture divisorie davanti

❷ Disporre i davanti laterali sul davanti centrale diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle.

Imbastire allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 2) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli aperti.

A

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro del vestito.

❸ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (3a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

❹ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare i margini aprendoli con il ferro.

B

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire e chiudere la cucitura centrale dietro. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli aperti.

AB

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli aperti.

A
ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela.
Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
Para mantener la elasticidad del género, coser las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina no esté muy tenso. En telas de punto fino montar una AGUJA especial PARA GÉNEROS DE PUNTO y/o TEJIDOS ELÁSTICOS, porque con su punta redondeada no se estropea la malla. A ser posible sobrehilar los márgenes con puntadas overlock.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

A VESTIDO / B SHIRT
Costuras divisorias delanteras

❷ Poner las piezas laterales del delantero en el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser.

Hilvanar igual las **costuras divisorias posteriores** (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos abiertos.

A

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar los cantos posteriores del vestido.

❸ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (3a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

❹ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

B

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar y coser la costura central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

AB

Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

AB

Voormouw

❺ De onderste en bovenste voormouw op elkaar leggen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4). Naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

❻ De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de **ondermouwnaden** stikken (naadcijfer 5) en stikken. Naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

Mouwen vaststikken.

❼ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar), de ondermouwnaad ligt bij de zijnaad. De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwen vastrijgen (naadcijfer 6) en vaststikken.
Naden zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.

Bovenmouwnaden

❽ Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De bovenmouwnaden rijgen (naadcijfer 8) en stikken.
Naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

A

Halsrand / beleg

❾ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 9).
De naad openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

❿ Beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de schoudernaden liggen bij de bovenmouwnaden. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over het beleg heen liggend vastspelden. Het beleg vastrijgen en vaststikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (10a).

⓫ Beleg naar boven toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken.

⓬ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de bovenmouwnaden vastnaaien.

B

Halsrand / strook
De strook in de lengte dubbelvouwen, strijken (de verkeerde kant ligt binnen).

➼ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

⓭ De strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden middenachter inslaan. De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

⓮ De strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken.

AB

Zoom

⓯ Zoom omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand met de TWEELINGNAALD 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

ITALIANO

AB

Maniche davanti

❺ Disporre la manica davanti inferiore, diritto su diritto, sulla manica davanti superiore e chiudere la cucitura (NC 4). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli aperti.

❻ Disporre la manica davanti sulla manica dietro diritto su diritto, imbastire la **cucitura inferiore** (NC 5) e chiuderla.

Inserire le maniche

❼ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto, la cucitura inferiore combacia con la cucitura laterale. I trattini 7 sulle maniche e sui davanti combaciano. Imbastire le maniche (NC 6) e cucirle. Rifinire i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio del giromanica.

Cucitura superiore alle maniche

❽ Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire la cucitura superiore (NC 8) e chiuderla.
Rifilare i margini, rifinirli e stirarli aperti.

A

Scollo / Ripiego

❾ Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 9).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

❿ Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano con le cuciture superiori delle maniche. Piegare verso l'esterno i bordi del ripiego dietro a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul ripiego. Imbastire il ripiego e cucirlo. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti (10a).

⓫ Disporre il ripiego verso l'alto. Stirare i margini verso il ripiego e cucirlo sul ripiego a filo della cucitura andando avanti il più possibile.

⓬ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sulle fettucce della lampo e fissare i margini alle cuciture superiori delle maniche.

B

Scollo / Striscia di stoffa
Stirare a metà per lungo la striscia, il rovescio è all'interno.

➼ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

⓭ Imbastire la striscia sullo scollo diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Al centro dietro ripiegare all'interno le estremità. Cucire la striscia alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini e inciderli.

⓮ Imbastire la striscia ripiegandolo all'interno e stirarla. Cucire la striscia a 0,7 cm dal bordo dello scollo.

AB

Orlo

⓯ Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 3,5 cm dal bordo inferiore.

ESPAÑOL

AB

Manga delantera

❺ Poner la pieza inferior delantera de la manga en la pieza delantera superior de la manga. Coser la costura (número 4).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

❻ Poner la manga delantera en la manga posterior derecho contra derecho, hilvanar las **costuras inferiores** (número 5) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

Pespuntear la manga

❼ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, la costura inferior manga coincide en la costura lateral. Las marcas 7 de la manga y el delantero coinciden superpuestas. Hilvanar la manga (número 6) y coserla.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

Costuras superiores de la manga

❽ Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras superiores manga (número 8) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

A

Escote / vista

❾ Poner las vistas posteriores en la vista delantera encarando los derechos, coser las costuras hombro (número 9).
Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de la vista.

❿ Prender la vista en el escote derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden en las costuras superiores manga. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de la vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, en el escote prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prenderlas por encima de la vista. Hilvanar y coser la vista. Recortar los márgenes y en las curvas dar unos cortes (10a).

⓫ Poner la vista hacia arriba. Planchar los márgenes en la vista y coser todo lo que se pueda al ras de la costura en la vista.

⓬ Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coser la vista a mano en las cintas de la cremallera y en los márgenes de las costuras superiores manga.

B

Escote / tira de tela
Planchar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

➼ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

⓭ Hilvanar la tira en el escote derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en el medio posterior. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

⓮ Volver la tira hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

AB

Dobladillo

⓯ Hilvanar el dobladillo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior con la AGUJA DOBLE 3,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.

Of:

⓰ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

De mouwzoom op dezelfde manier met de hand vastnaaien.

Oppure

⓰ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Cucire allo stesso modo a macchina o a mano l'**orlo delle maniche**.

O bien

⓰ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Pespuntear igual el **dobladillo manga** o dar unas puntadas a mano.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Mittframstycke 1x
A B 2 Sidframstycke 2x
A B 3 Mittbakstycke 2x
A B 4 Sidbakstycke 2x
A B 5 Främre ärm upptill 2x
A B 6 Främre ärm nedtill 2x
A B 7 Bakre ärm 2x
A 8 Främre infodring 1x
A 9 Bakre infodring 2x
B 10 Remsa / halsringning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 9,
för SHIRTEN **B** delarna 1 till 7 och 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB
Tyg I, tyg II, tyg III
A: Klipp till delarna 1, 3, 6, 8 och 9 i tyg I, delarna 2, 4 och 7 i tyg II, del 5 i tyg III.
B: Klipp till delarna 1, 3 och 10 i tyg I, delarna 2, 4, 5 och 7 i tyg II, del 6 i tyg III.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **B** på del 10 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Midt. forstykke 1x
A B 2 Sideforstykke 2x
A B 3 Midt. rygdel 2x
A B 4 Siderygdel 2x
A B 5 Forr. ærme øverste 2x
A B 6 Forr. ærme nederste 2x
A B 7 Bag. ærme 2x
A 8 Forr. belægning 1x
A 9 Bag. belægning 2x
B 10 Stofstrimmel / halsudskæring 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 9,
til SHIRTEN **B** klippes delene 1 til 7 og 10
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB
Stof I, stof II, stof III
A: Klip delene 1, 3, 6, 8 og 9 ud af stof I, delene 2, 4 og 7 ud af stof II, del 5 ud af stof III.
B: Klip delene 1, 3 og 10 ud af stof I, delene 2, 4, 5 og 7 ud af stof II, del 6 ud af stof III.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **B** på del 10 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Средняя часть переда 1x
A B 2 Боковая часть переда 2x
A B 3 Средняя часть спинки 2x
A B 4 Боковая часть спинки 2x
A B 5 Верхняя часть перед. половинки рукава 2x
A B 6 Нижняя часть перед. половинки рукава 2x
A B 7 Задняя половинка рукава 2x
A 8 Обтачка горловины переда 1x
A 9 Обтачка горловины спинки 2x
B 10 Полоса/горловина 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–9,
для ПУЛОВЕРА **B** детали 1–7 и 10
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать»: это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, наложить на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB
Ткань I, ткань II, ткань III
A: детали 1, 3, 6, 8 и 9 выкроить из ткани I, детали 2, 4 и 7 – из ткани II, деталь 5 – из ткани III.
B: детали 1, 3 и 10 выкроить из ткани I, детали 2, 4, 5 и 7 – из ткани II, деталь 6 – из ткани III.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа, в том числе рукавов, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 10 у **B** (припуски на швы уже учтены).

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, вычертите контуры деталей выкройки (линии швов и низа), а также переведите на изнаночные стороны деталей кроя важную разметку с помо-

A
MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i elastiska tyger
Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn så att sömmarna förblir elastiska. Se till att trådspänningen inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÅL resp en STRETCHNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna. Sicksacka sömsmåner med overlockstygn om det är möjligt.

❶ Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fållen). Du syr från tygets rätsida med två överträdar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

A KLÄNNING / B SHIRT
Främre delningssömmar

❷ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna.

Tråckla (sömnummer 2) och sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

A

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan. Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka klänningens bakre kanter.

❸ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (3a).
Du syr i båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

❹ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

B

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, tråckla och sy mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

AB

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär.

A
INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer
For at bevare materialets elasticitet, skal du sy sømmene med en strækssøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer skal du sætte en JERSEYNÅL hhv. en STRETCHNÅL i din symaskine, da spidsen på disse nåle ikke beskadiger maskerne.
Sy, så vidt muligt, sømrummene med overlocksting.

❶ Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen forneden) skal du anvende en TVILLINGENÅL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

A KJOLE / B SHIRT
Forr. delsømme

❷ Læg sideforstykkerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri- (sømtal 1) og sy de forr. delsømme.

Ri- (sømtal 2) og sy de **bag. delsømme** på samme måde.
Klip de enkelte sømmerum smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.

A

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet.
Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak kjolens bag. kanter.

❸ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (3a).
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm

❹ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

B

Bag. midtersøm
Læg rygdelene ret mod ret, ri- og sy midtersømmen.
Klip sømrummene smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.

AB

Sidesømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem fra hinanden.

щью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

A
ПРОКЛАДКА
Прокладку выкроить по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

Рекомендации по работе с эластичными тканями:
Стачивайте детали кроя специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими тканями используйте специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА или ИГЛУ ДЛЯ ТКАНЕЙ СТРЕЧ со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает нити ткани или петли трикотажа. Припуски швов удобно обметывать на оверлоке.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом ткань не растягивается, а шов получается эластичным.

A ПЛАТЬЕ / B ПУЛОВЕР
Рельефные швы переда

❷ Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 1).

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и разутюжить.

A

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны изделия. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза для застежки, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

❸ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (3a).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от среза горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки

❹ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы ниже потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

B

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и разутюжить.

AB

Боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 3) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и разутюжить.

SVENSKA

AB

Främre ärm

❺ Lägg den nedre främre ärmdelen räta mot räta på den övre främre ärmdelen, sy sömmen (sömnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

❻ Lägg de främre ärmarna räta mot räta på de bakre ärmarna, tråckla (sömnummer 5) och sy de **nedre ärmsömmarna.** Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

Sy i ärmarna

❼ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen, den nedre ärmsömmen möter sidsömmen. Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke möter varandra. Tråckla (sömnummer 6) och sy fast ärmen.
Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem vardera uppifrån till början av rundningen.

Övre ärmsömmar

❽ Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 8) och sy de övre ärmsömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

A

Halsringning / infodring

❾ Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 9).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

❿ Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter de övre ärmsömmarna. Vik ut de bakre infodringskanterna 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över infodringen. Tråckla och sy fast infodringen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (10a).

⓫ Lägg infodringen uppåt. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast dem på infodringen smalt bredvid sömmen så långt som möjligt.

⓬ Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen på blixtlåsbanden och de nedre ärmsömmarnas sömsmåner för hand.

B

Halsringning / tygremsa
Pressa remsan dubbel på längden, avigsidan inåt.

➻ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

⓭ Tråckla fast remsan räta mot räta på halsringningen; de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i mitt bak. Sy fast remsan 1 cm br. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

⓮ Tråckla in remsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm br, sy samtidigt fast remsan.

AB

Fåll

⓯ Tråckla in fållen, pressa. Kantsticka den nedre kanten 3,5 cm br med TVILLINGNÅLEN, sy samtidigt fast fållen.

DANSK

AB

Forr. ærmer

❺ Læg den forr. nederste ærmedel ret mod ret på den forr. øverste ærmedel, sy sømmen (sømtal 4). Klip sømrummene smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.

❻ Læg de forr. ærmer ret mod ret på de bag. ærmer, ri- (sømtal 5) og sy de **bag. ærmesømme**.
Klip sømrummene smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.

Fastsyning af ærmer

❼ Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet; den bag. ærmesøm mødes med sidesømmen. Tværstregerne 7 fra ærme og forstykke mødes. Ri- (sømtal 6) og sy ærmet fast.
Sik-sak sømrummene og pres dem, i begge sider, fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen.

Øverste ærmesømme

❽ Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 8) og sy de øverste ærmesømme.
Klip sømrummene smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.

A

Halsudskæring / belægning

❾ Læg de bag. belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 9).
Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendige kant.

❿ Hæft belægningen ret mod ret på udskæringen; skuldersømmene mødes med de øverste ærmesømme. Fold belægningens bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem på udskæringen. Fold lynlåsbåndene udad, hæft dem fast over belægningen. Ri- og sy belægningen fast. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne (10a).

⓫ Læg belægningen opad. Pres sømrummene ind i belægningen og sy, så langt som muligt, dem fast ved siden af sømmen på belægningen.

⓬ Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen på lynlåsbåndene og sømrummene fra de øverste ærmesømme.

B

Halsudskæring / stofstrimmel
Pres stofstrimlen til det halve på langs, med vrangen indad.

➻ Klip sømrummet på halsudskæringen tilbage til 1 cm.

⓭ Ri stofstrimlen ret mod ret på halsudskæringen; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind ved den bag. midte. Sy stofstrimlen fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

⓮ Ri strimlen mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra halsudskæringen, sy hermed stofstrimlen fast.

AB

Søm

⓯ Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy med TVILLINGENÅLEN i 3,5 cm bredde fra den nederste kant, sy hermed sømmen fast.

РУССКИЙ

AB

Передние половинки рукавов

❺ Нижние и верхние части передних половинок рукавов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать (контрольная метка 4). Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

❻ Передние и задние половинки рукавов сложить попарно лицевыми сторонами, сметать **нижние срезы рукавов** (контрольная метка 5) и стачать их. Припуск швов срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

Рукава втачать

❼ Каждый рукав сложить с платьем/пуловером лицевыми сторонами и вколоть в открытую пройму, совместив нижний шов рукава с боковым швом, а также поперечные метки 7 на рукаве и переде. Рукав вметать (контрольная метка 6) и втачать.
Припуски шва обметать и разутюжить от среза горловины до скругления проймы.

Верхние швы рукавов

❽ Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать верхние срезы половинок рукава (контрольная метка 8) и стачать их. Припуск швов срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

A

Горловина / обтачка

❾ Обтачки горловины спинки и переда сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 9). Припуски швов разутюжить. Внешний срез обтачки обметать.

❿ Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами, совместив плечевые швы с верхними швами рукавов, и приколоть к срезу горловины. Концы обтачки отвернуть на обтачку, не доходя 0,5 см до краев застежки, и приколоть у горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на спинку и приколоть у горловины поверх концов обтачки. Обтачку приметать и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь (10a).

⓫ Обтачку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить на припуски шва близко к шву на максимально возможную длину.

⓬ Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и припускам верхних швов рукавов.

B

Горловина / полоса
Полосу сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.

➻ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

⓭ Сложенную вдвое полосу сложить с пуловером лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытые срезы полосы лежат на припуске по срезу горловины. Концы полосы подвернуть у среднего шва спинки. Полосу притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

⓮ Полосу заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пуловер отстрочить вдоль горловины на расстоянии 0,7 см, настрачивая полосу.

AB

Подгибка низа

⓯ Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье/пуловер отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 3,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Eller

⓰ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy fast **ärmfållen** på samma sätt på maskin eller för hand.

Eller

⓰ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Sy **ærmesømmen** fast på samme måde med maskinen eller i hånden.

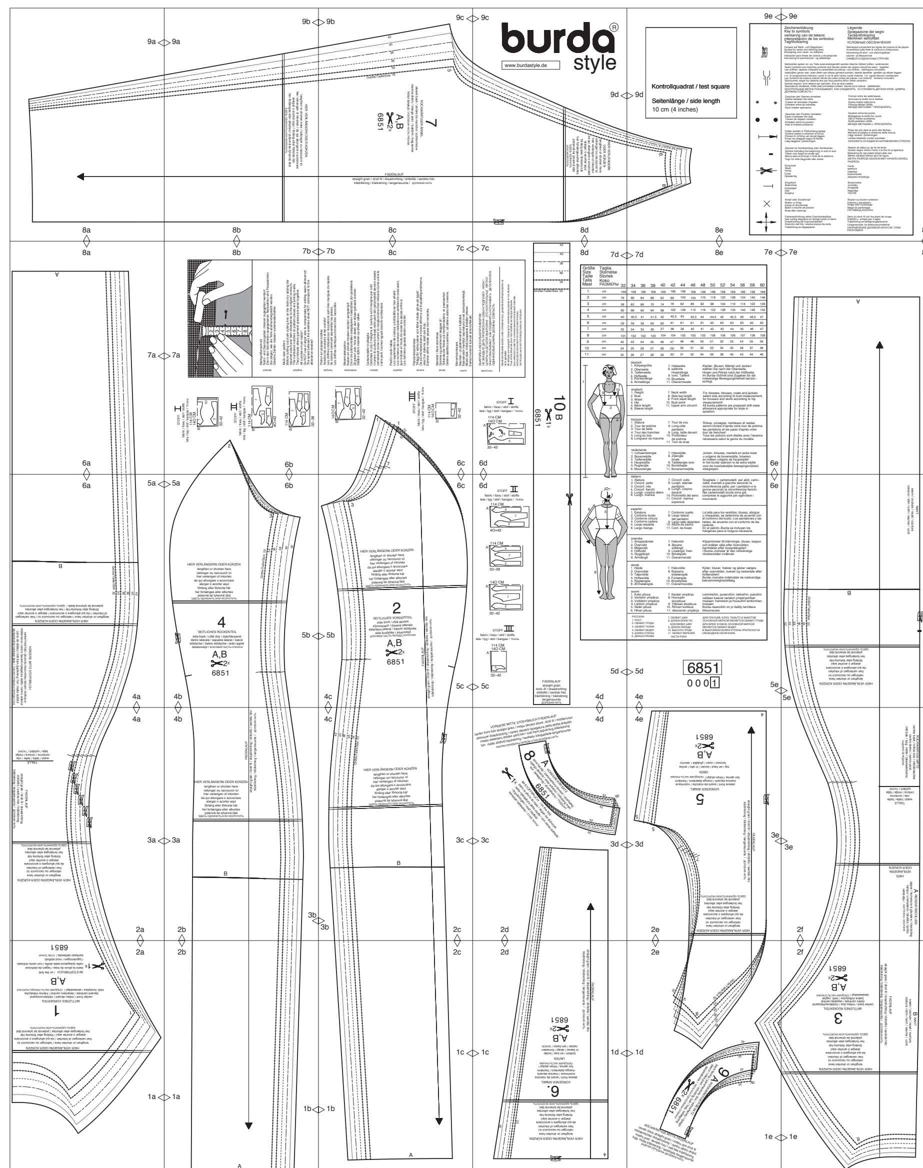
Или

⓰ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Припуски на **подгибки низа рукавов** настрочить так же или пришить вручную.

burda Download–Schnitt

Modell 6851



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

1a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

1

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B

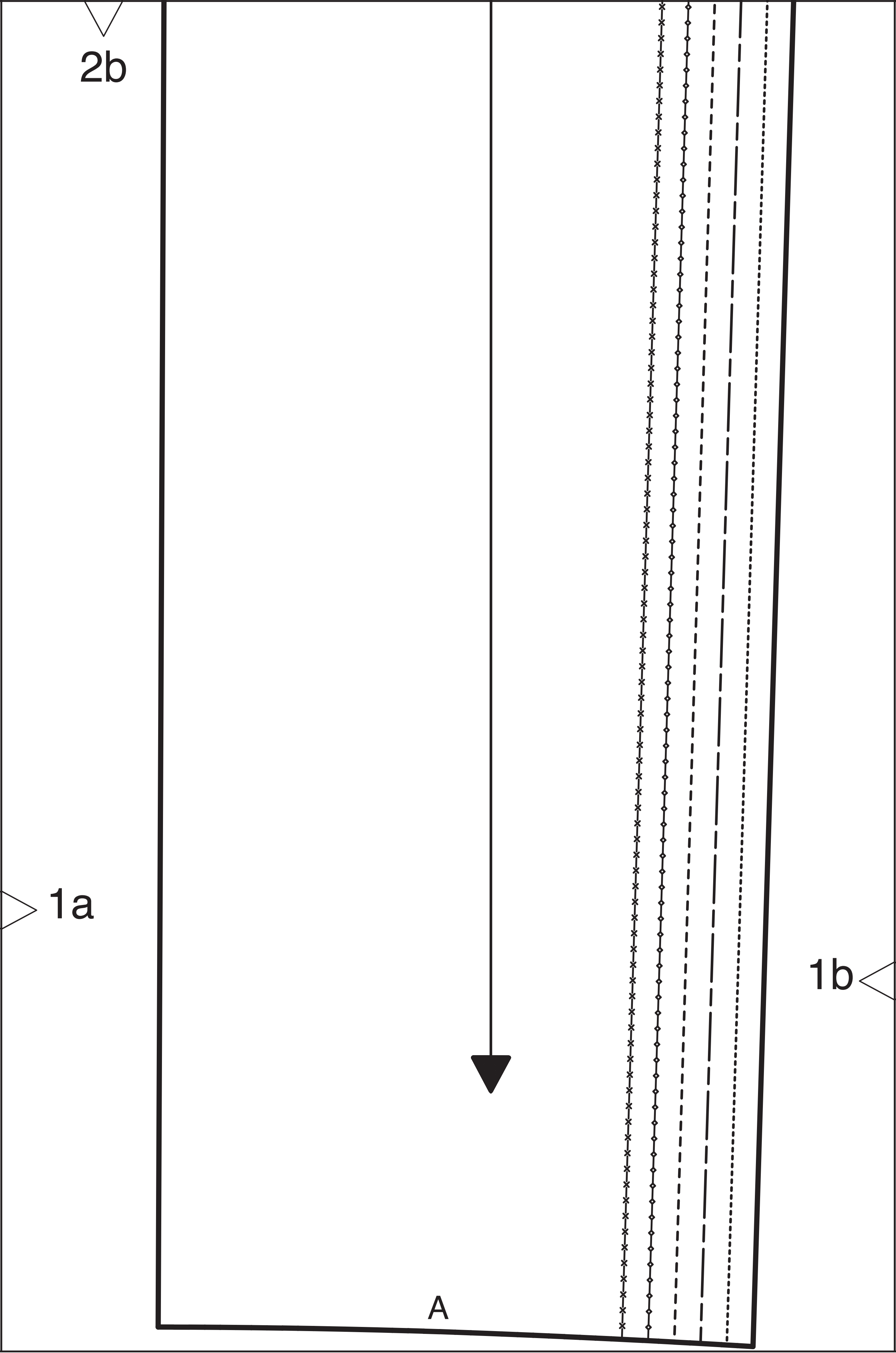


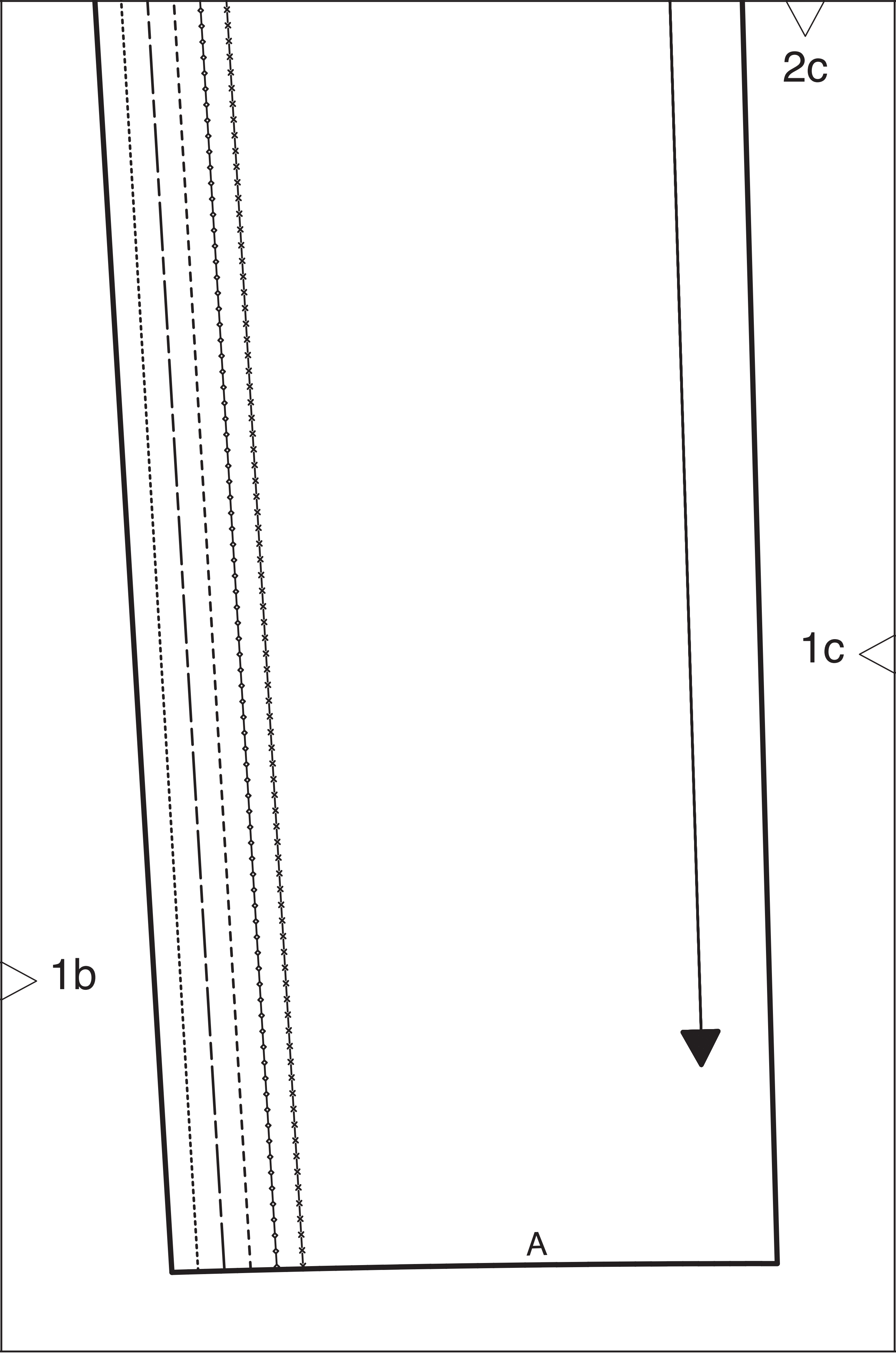
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

2a

6851

Mod.6851 X1 © 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG


2b
1a
1b
A

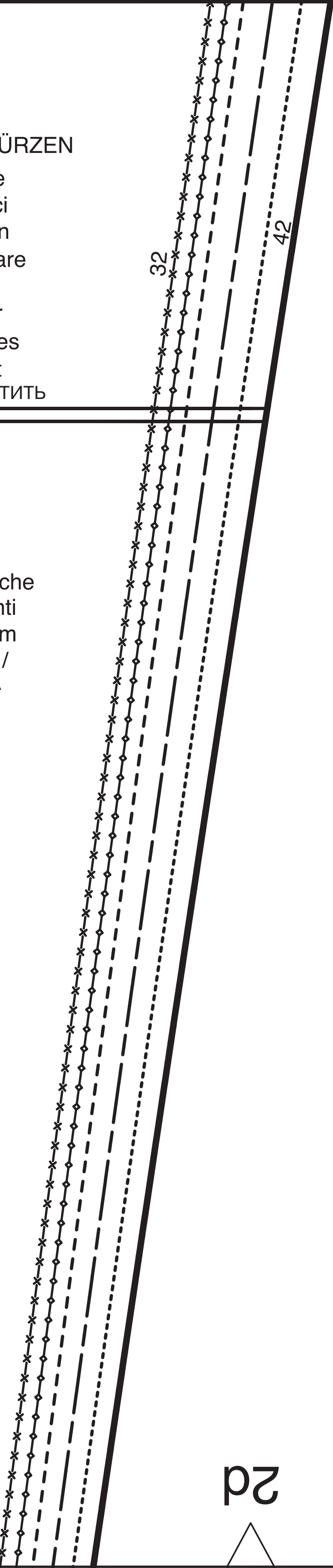

2c
1c
1b
A



4

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



6.

VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche
voormouw / manica davanti
manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl /
ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

UNTEN

bottom / en bas / onder
in basso / abajo / forneden
nedan / em baixo / ВНИЗУ

A,B

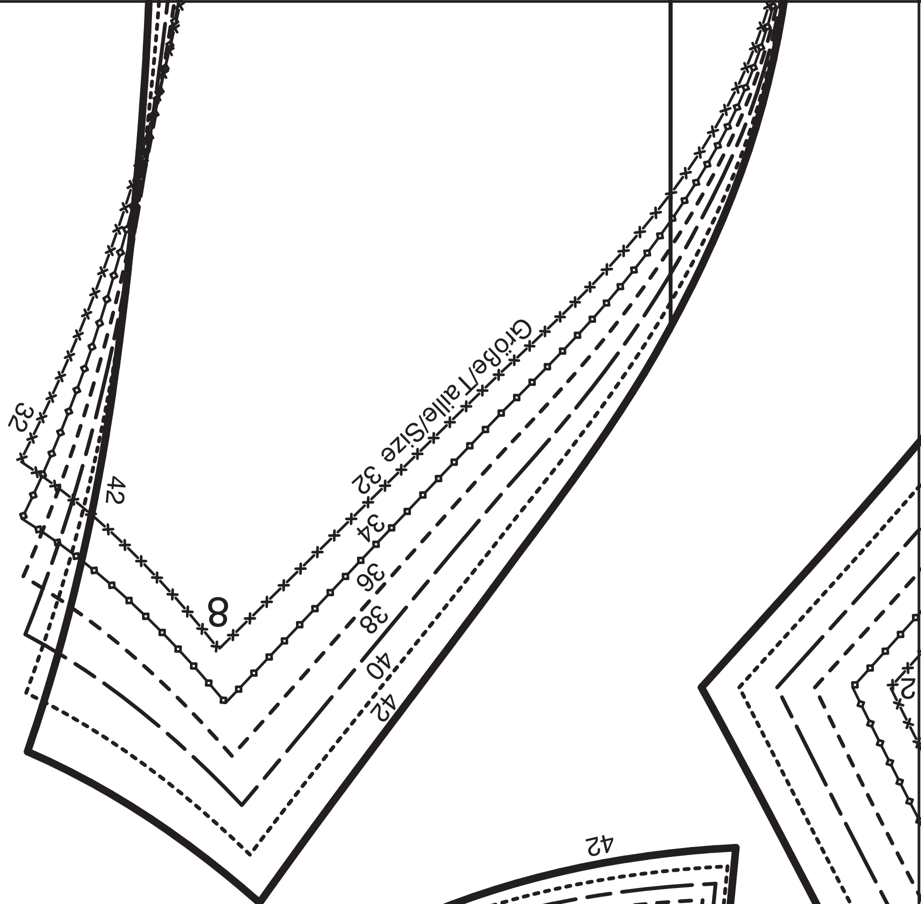

2x

6851

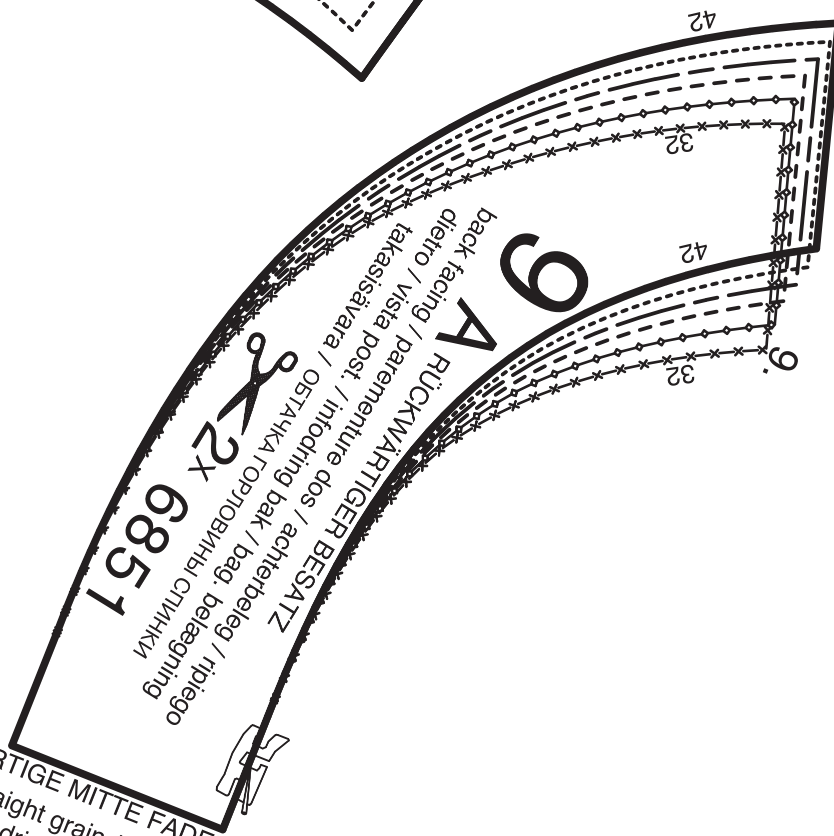
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2e



1d



RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil
middenachter draadrichting / centro dietro drittof.
medio post. sentido hilo / mitt bak trådriktning
bag. midte trådretning / keskitaka langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e

6.

1e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

B NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / ШОВ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

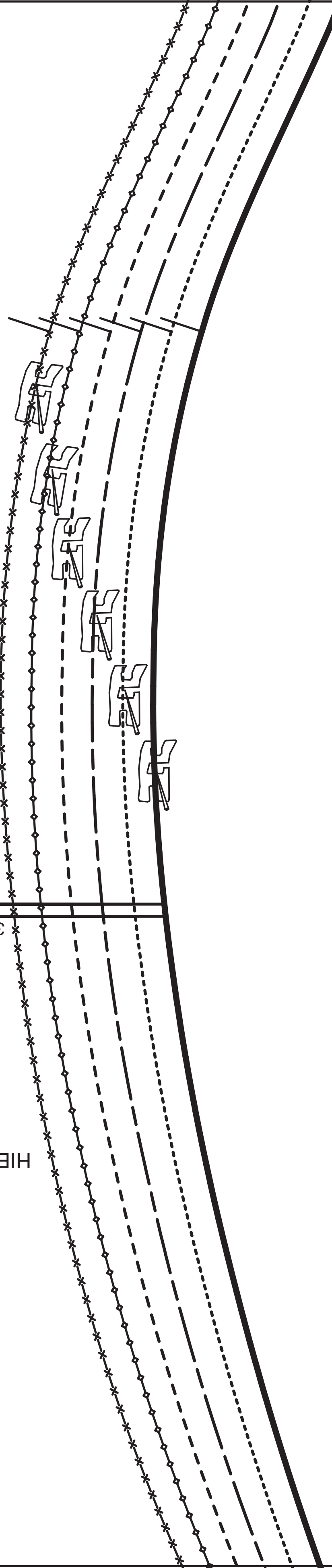
3

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central
bakre mittstycke / midt. rygdel
takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B
2x
6851

2f

4a



TAILLE
waist / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a

4b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3a

B

3b

2b

4c

42 40 38 36 34 32

Größe/Taille/Size



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3c

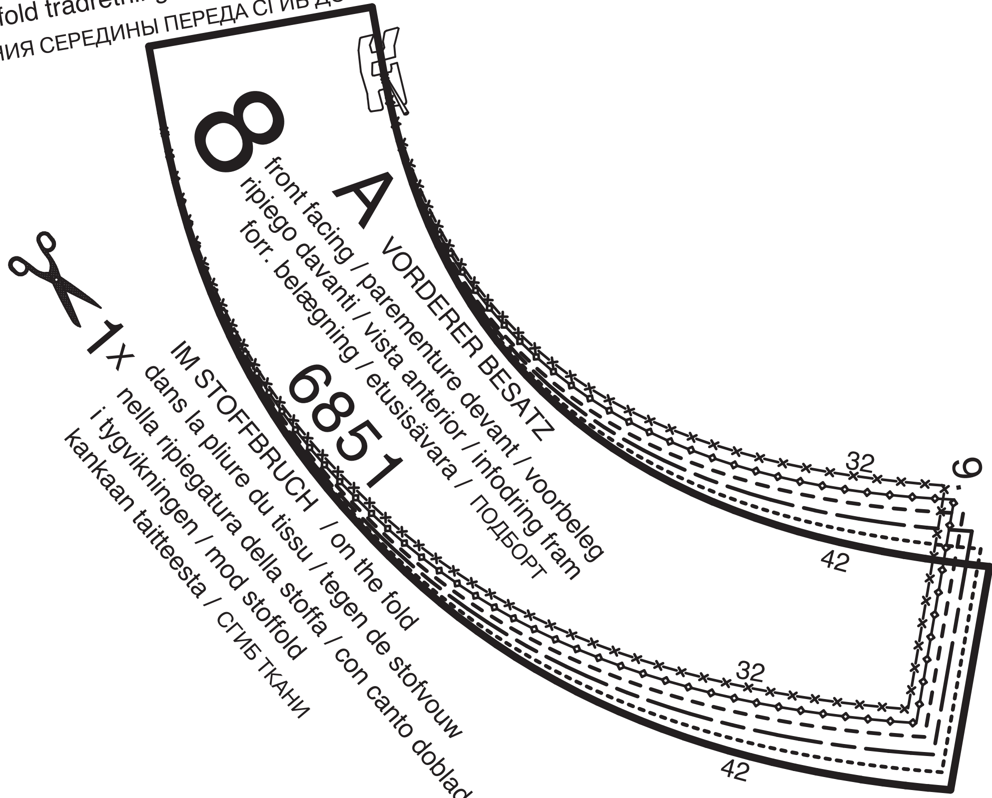
B

3b

2c

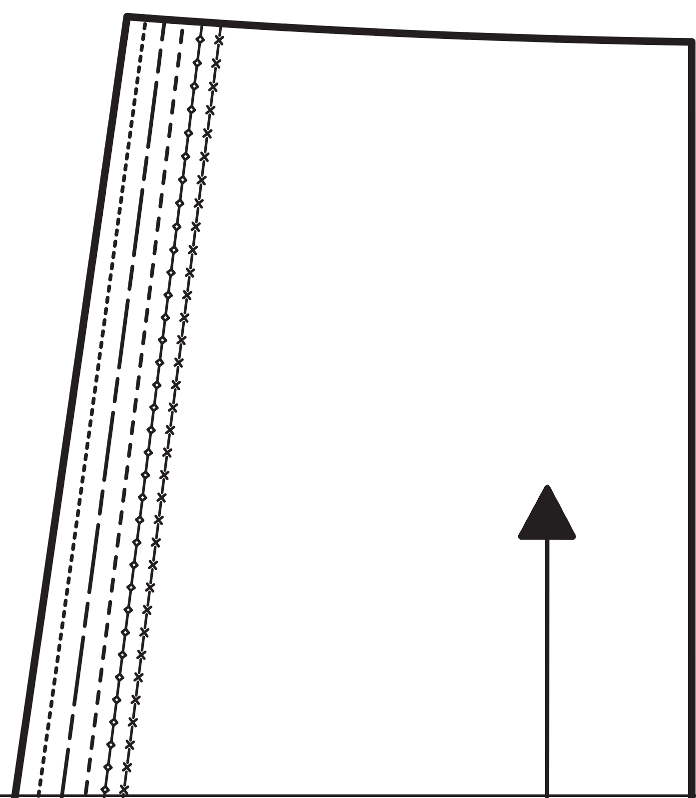
4d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



3c

3d



2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7

5

5



5

VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

OBEN

top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

A,B

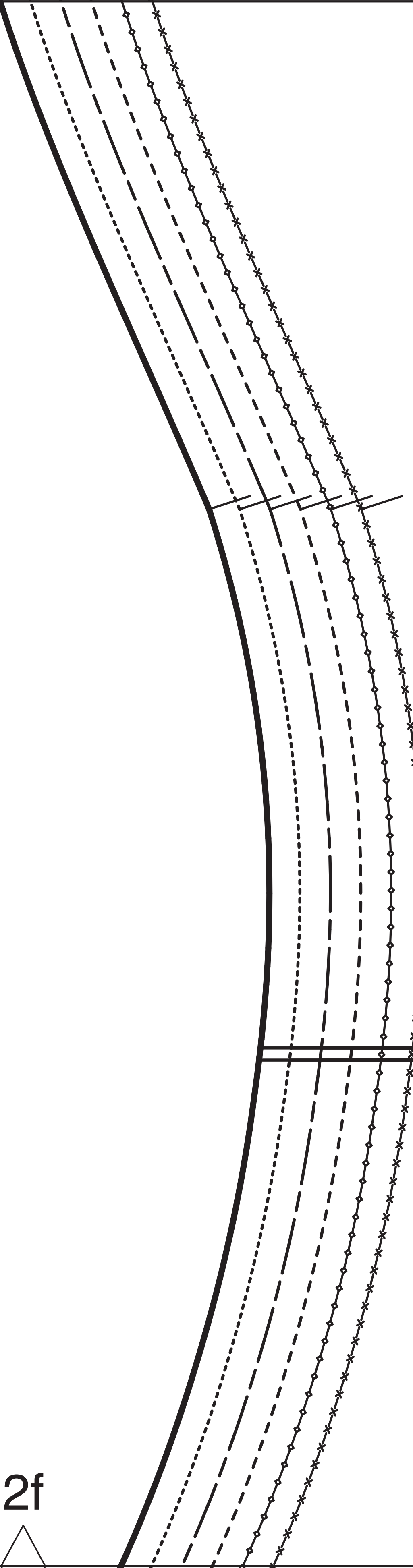


2x

6851

4

2e 3d 3e 4e



RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post.
mitt bak / bag. midte / takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

A REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / blixtlås / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

6a

5a

B

Größe/Taille/Size 32 34 36 38 40 42

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

4a

5a

6b

3

Größe/Taille/Size 32 34 36 38 40 42

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand
dietro laterale / espalda lateral / bakre
sidstycke / bakre sidstycke / side rygdel
takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

2x

6851

5b

4b

6c

3

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant
zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke
side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B

2x

6851

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5b

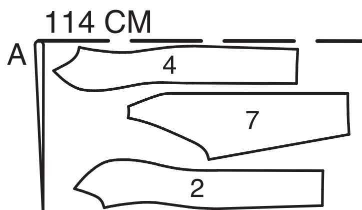
5c

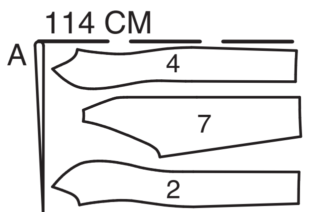
4c

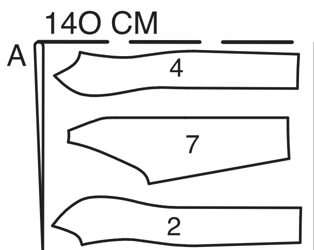
6d

STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

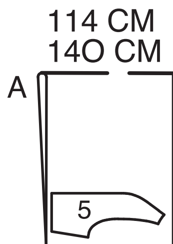






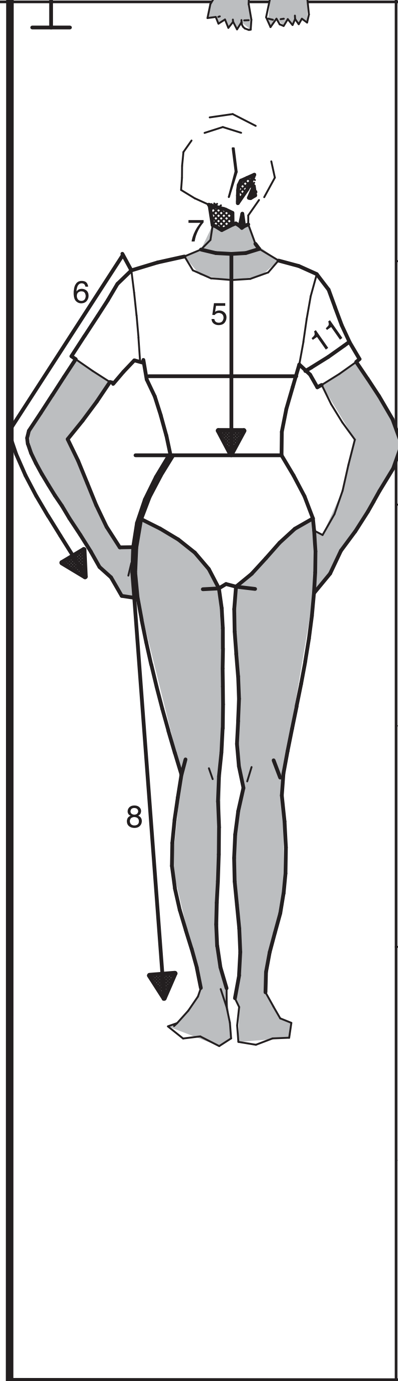
STOFF III

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



5c





5d

FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4d

6e

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

5d

6851

0 0 0 1

5e

4e

5e

4f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 32 34 36 38 40 42



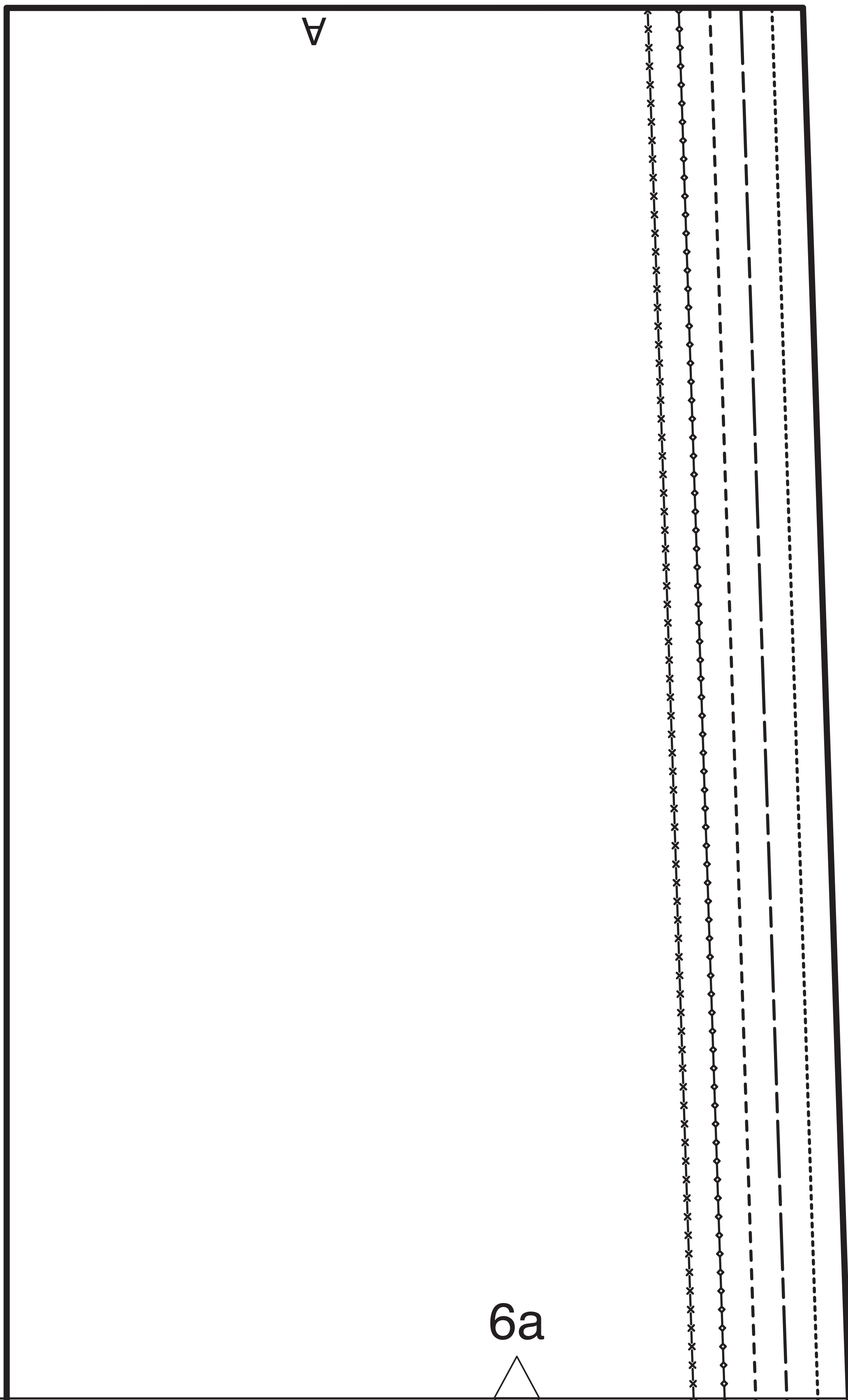
B

NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / шов

6f

8a

7a



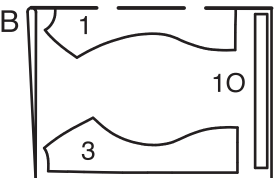
STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM

14O CM



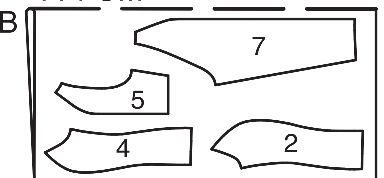
32–42

STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa

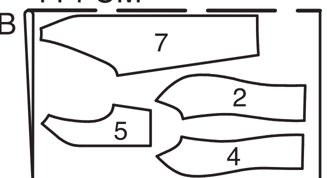
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM

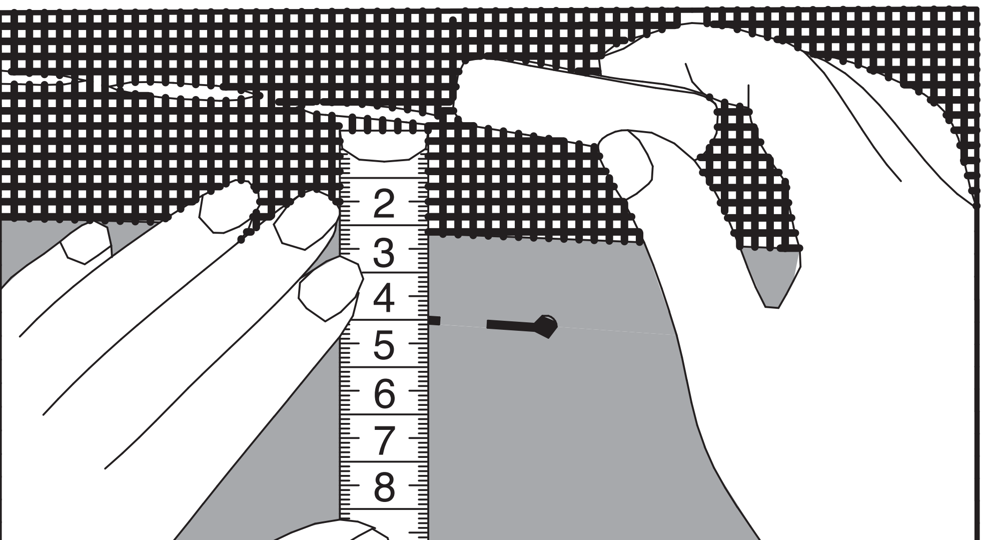


4O+42

114 CM



32–38



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

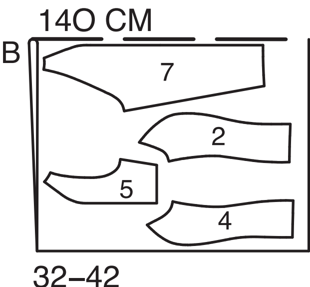
7a

8b

7b

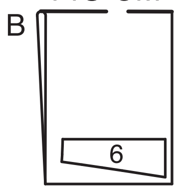
6b

2



STOFF

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

7b 8c 7c 6c

1 1 7 42 32

7c

8d

7d

Größe / Size / Taille / Talla / Maat	Taglia / Størrelse / Storlek / Koko / РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

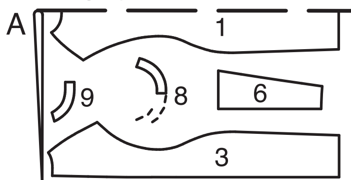
РУССКИЙ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size 32

STOFF 
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
14O CM

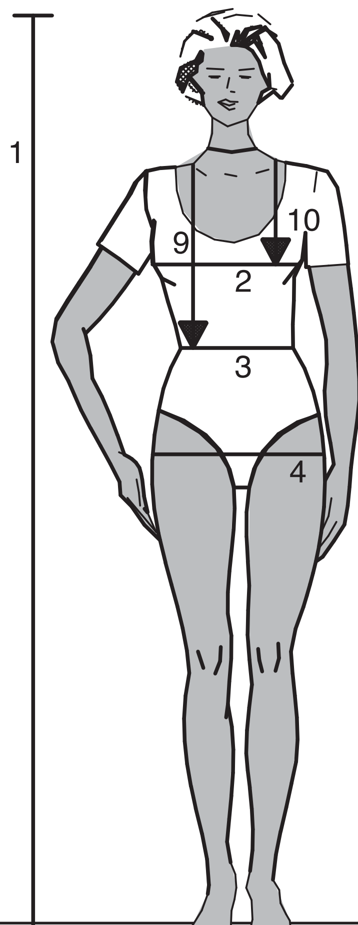


32–42

6851



10 B



6d

7d

8e

7e

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

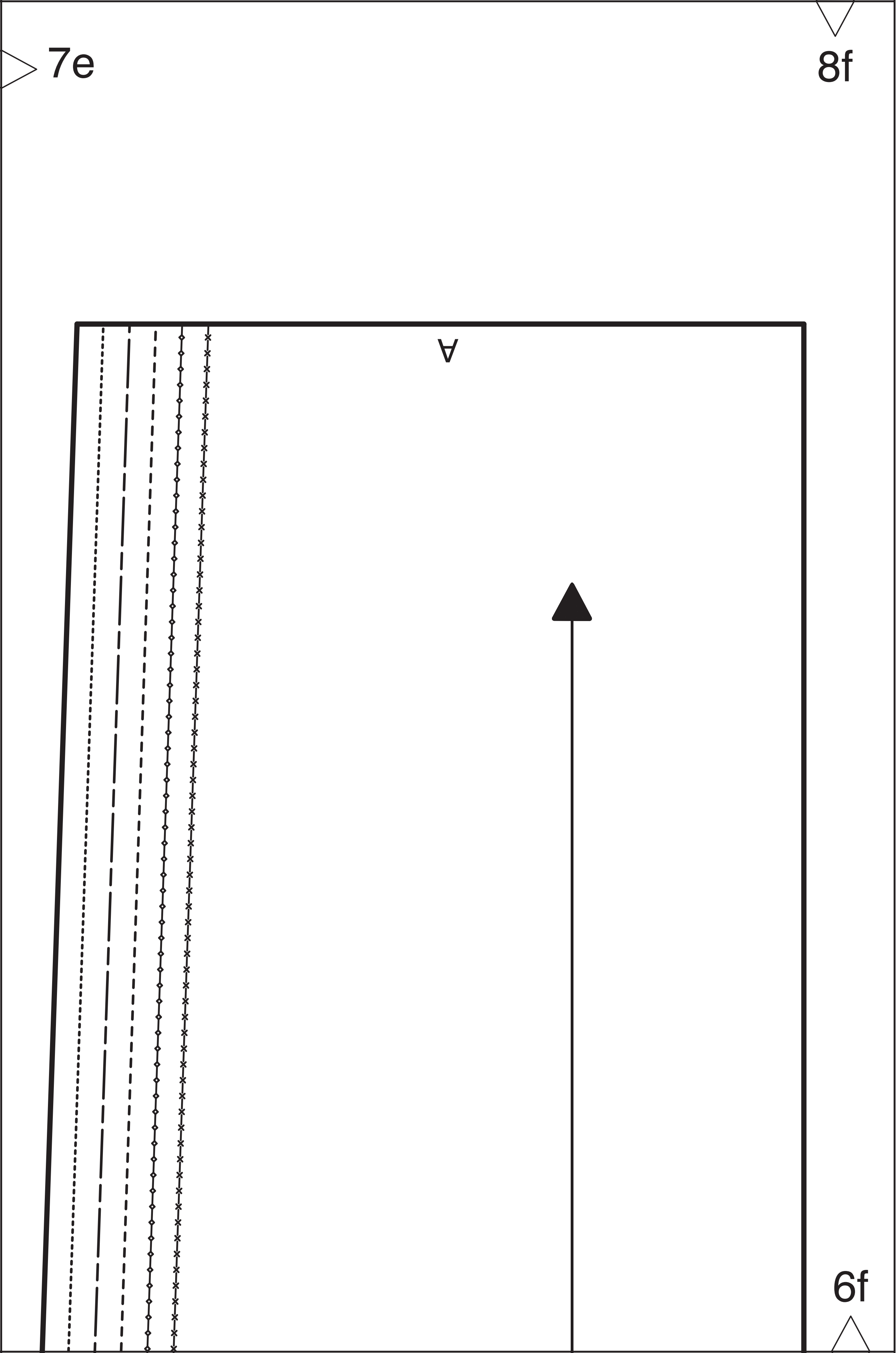
français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

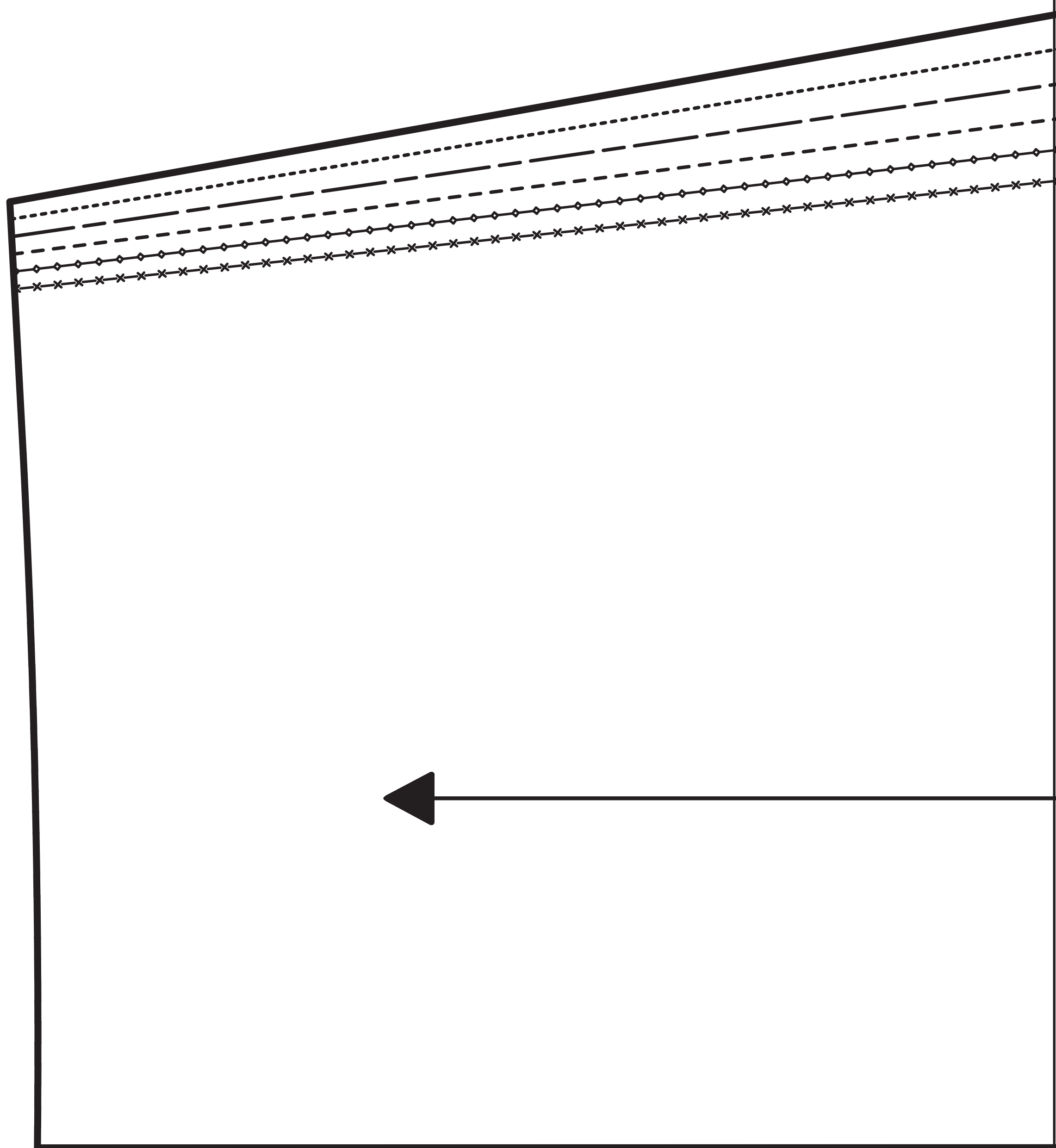
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

6e


7e
8f
A
6f


9a
8a

9b

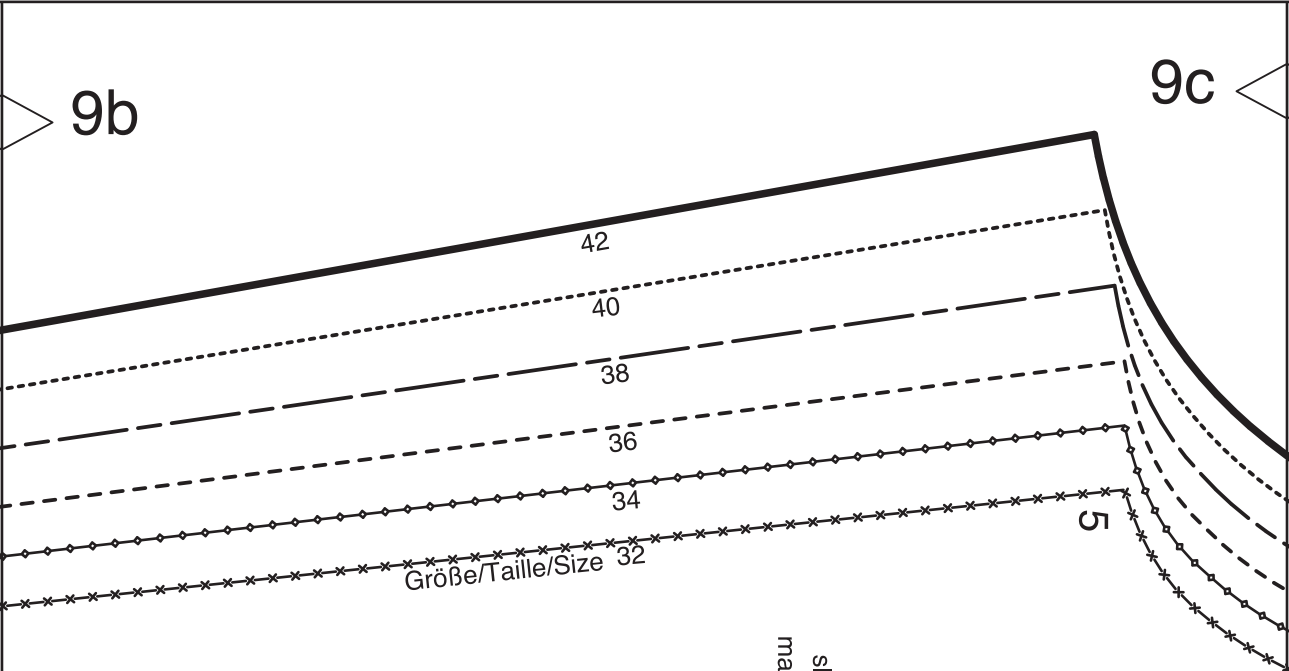
9a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8b

9b

9c



7

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL

sleeve back / arrière de manche / achtermouw

manica dietro / manga post. / bakärm / bag.ærme

hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

✂ 2x

6851

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8c

9c

burda®
style

www.burdastyle.de

9d

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ



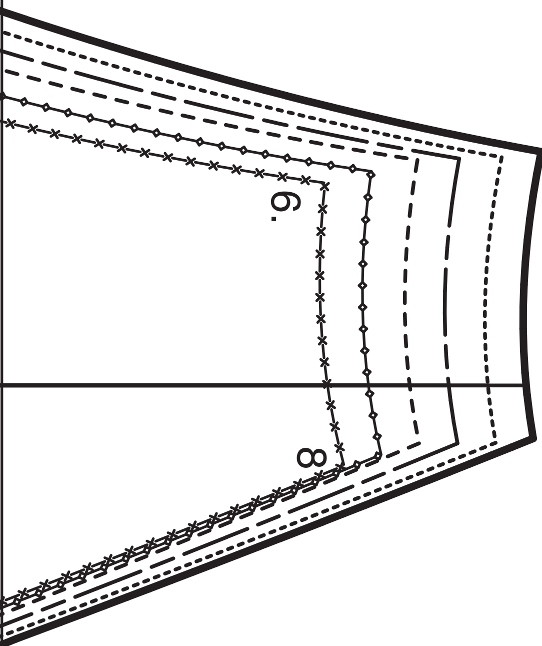
8d

9e

9d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)









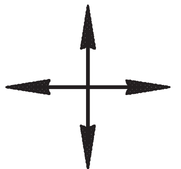










8e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.